



## **Unterrichtseinheit zum bilingualen Unterricht an Berufsfachschulen**

### **1. Zielsetzung**

Diese Unterrichtseinheit soll dazu beitragen, dass alle Schüler und Schülerinnen der Sekundarstufe I mindestens einmal bis Mitte des letzten Schuljahrs über «bili»-Angebote im Kanton Zürich informiert wurden und wissen, wo sie weiterführende Informationen zu «bili» finden und wie sie vorgehen können, um sich für eine bilinguale Lehre anzumelden.

### **2. Aufbau der Unterrichtseinheit**

Thematischer Aufhänger und Einstieg sind die sogenannten «Anneliese Braun»-Songs, also Verhörer in Liedtexten. Anschliessend wird ein Video gezeigt, mit Verständnisproblemen. Die Probleme treten auf, weil ähnlich (oder gleich) klingende Wörter mit unterschiedlichen Bedeutungen verwendet werden. Nach einem kurzen Input zu homophonen Wörtern und «false friends» (vermeintlich englische Wörter im deutschen Sprachgebrauch mit anderer Bedeutung) wählen die Schülerinnen und Schüler ein Wort, zu welchem sie in einer Gruppe einen kreativen Dialog kreieren.

Anschliessend sollen folgende Fragen aufgegriffen und reflektiert werden: «Wo benutzt ihr Englisch im Alltag? Wie sieht es mit der Berufsausbildung aus? Ist Englisch ein Unterrichtsfach im gewählten Beruf? Habt ihr schon von zweisprachigen Klassen an der Berufsfachschule gehört?» Die Fragen werden mittels der «bili»-Homepage des Kanton Zürich beantwortet.

### **3. Zeitrahmen und Wettbewerb**

Die Unterrichtseinheit soll zwischen den Sport- und Frühlingsferien durchgeführt werden. Die Schülerinnen und Schüler können den Dialog als Video aufzeichnen und als Wettbewerbsbeitrag bei der Fachstelle für Austausch und Mobilität des MBA einreichen.

#### 4. Unterrichtsdisposition

Lektion 1	Inhalt	Sozialform
5'	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">Video 1</a> (Anneliese Braun Songs) schauen</li> <li>- SuS diskutieren über eigene Beispiele</li> </ul>	Plenum Gruppen
10'	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">Video 2</a> schauen</li> <li>- SuS diskutieren, was im Video schiefgelaufen ist</li> <li>- Sammeln der Antworten</li> <li>- Lehrperson gibt Hintergrundinformationen zu <a href="#">homophonen Wörtern</a> und «<a href="#">falschen Freunden</a>» (z.B. «Mobbing»)</li> </ul>	Plenum Gruppen Lehrgespräch Lehrvortrag
30'	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">Video 3</a> schauen</li> <li>- Wahl eines <a href="#">homophonen Wortpaars</a> oder eines <a href="#">falschen Freundes</a> (aus Listen mit Beispielen)</li> <li>- Dialog ähnlich wie in Video 2 und 3 erstellen</li> </ul>	Plenum Gruppen
Lektion 2	Inhalt	Sozialform
25'	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dialog proben</li> <li>- Dialog aufzeichnen</li> </ul>	Gruppen
15'	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Diskussion folgender Fragen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wo benutzt ihr Englisch im Alltag?</li> <li>• Wie sieht es mit der Berufsausbildung aus? Ist Englisch ein Unterrichtsfach im gewählten Beruf?</li> <li>• Habt ihr schon von zweisprachigen Klassen an der Berufsfachschule gehört?</li> <li>• Was sind die <a href="#">Vorteile</a>, wenn ihr die Lehre bilingual absolviert?</li> </ul> </li> </ul>	Lehrgespräch
10'	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">«bili»-Video des MBA</a> zeigen</li> <li>- <a href="#">Übersicht über Berufe mit bilingualem Angebot zeigen</a></li> <li>- <a href="#">«bili»-homepage zeigen</a></li> <li>- Ev. Wettbewerbsbeitrag hochladen</li> </ul>	Plenum

## 5. Hintergrundinformationen

### Homophone Wörter

Ein Homophon (altgriechisch für „gleichlautend, zusammentönend“) ist ein Wort, das die gleiche Aussprache wie ein anderes mit unterschiedlicher Bedeutung hat.

Eine Liste mit homophonen Wörtern im englischen Sprachgebrauch ist unter folgendem Link aufrufbar: <https://www.oxford-royale.com/articles/efl-homophones>

### Falsche Freunde (false friends)

«Falsche Freunde» sind Wörter, die im Englischen und Deutschen gleich oder ähnlich geschrieben bzw. gesprochen werden. Allerdings ist die Bedeutung in beiden Sprachen eine andere und so kommt es zu Verwechslungen.

Eine Liste mit falschen Freunden ist unter folgendem Link aufrufbar: [https://www.englisch-hilfen.de/words/false\\_friends.htm](https://www.englisch-hilfen.de/words/false_friends.htm)